

TRADUZINDO CHRISTINE DE PIZAN: UMA OUTRA IDADE MÉDIA

Nathalya Bezerra Ribeiro (UFPB - mestranda)

Orientadora: Profa. Dra. Luciana Eleonora de Freitas Calado Deplagne (PPGL/UFPB)

Quando se fala em Idade Média é frequente a ideia de que foi um período regido pelas trevas. Diferente disso, tivemos um período bastante rico. A sua arte e, especificamente, a sua produção literária nos influencia até hoje. Apesar de serem pouco estudadas, as escritoras medievais, como Christine de Pizan e Marie de France também foram importantes nesta produção ao deixar um legado literário rico e diversificado. Sendo necessário, assim, repensar a forma como vemos a história literária, trazendo aos debates, por exemplo, obras literárias não canônicas. Atualmente podemos ter acesso ao trabalho literário deixado pelas mulheres medievais. Como explicar, então, a pouca tradução desses textos em língua portuguesa? Acreditamos que as traduções desses textos se fazem necessárias para o enriquecimento cultural, literário e social de um povo. Neste trabalho abordaremos a tradução do poema Jeanne D'arc de Christine de Pizan e a sua contribuição para o campo dos estudos de Literatura de autoria feminina no Brasil. Para fundamentarmos a importância da prática tradutória sob a perspectiva intercultural, entrecruzando os Estudos Culturais e de Gênero, faremos uso de textos de Salgueiro, Tedeschi, Deplagne, Lemaire, Perrot, Pernoud, entre outros.

Palavras-chave: literatura medieval; tradução; Christine de Pizan.